



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

Domanda di revisione

42271

6 FEB 1964

Il sottoscritto ~~detto~~ Giorgio Papi residente a Roma
Via Largo Messico, 6 legale rappresentante della Ditta JOLLY FILM s.r.l. Tel. 841744
con sede a Roma domanda, in nome e per conto della Ditta stessa, la revisione
della pellicola dal titolo: ~~"LA VITA CONIUGALE"~~ NEL BENE E NEL MALE

di nazionalità: italiana produzione: "JOLLY FILM-S.R.L."

dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione.

Lunghezza dichiarata metri 3.212 accertata metri 3087

LUNIGLIANO - VIAGGIO
3087
Bianco - Nero

Assoc. Naz. Industrie Cinematografiche di Roma
1056

JOLLY FILM S.R.L. - W

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Due studenti in legge, Françoise e Jean-Marc si conoscono e si amano. Ella sacrifica a lui la sua ambizione di darsi all'avvocatura quando si accorge di essere incinta. I due si sposano ed egli accetta un posto di giudice minorile in provincia. Françoise non sopporta la vita in provincia e sogna per il marito un grande avvenire come avvocato. Ella respinge la corte di un industriale e provoca uno scandalo per indurre il marito a tornare a Parigi. Jean-Marc entra nello studio di un celebre avvocato ma non resiste ai metodi scorretti di costui e decide di esercitare in proprio. A causa di difficoltà economiche, Françoise si impiega e compie una rapida carriera diventando Direttrice. Il lavoro della moglie provoca però la gelosia del marito dato che nella ditta lavora un antico innamorato di lei. Anche Françoise sospetta che Jean-Marc abbia riallacciato una relazione con una vecchia fiamma e la frattura fra i due coniugi aumenta fino alla rottura. Dinanzi al giudice però essi si riconciliano e decidono di ripartire da zero, tornando a Firenze città del loro primo viaggio d'amore. Qui, tuttavia un nuovo equivoco fa credere che Jean Marc che sua moglie sia l'amante di un conte Italiano e questa volta egli la lascia per sempre. Nel Bene e Nel Male

LA UNIDIS PRESENTA: ~~"La vita coniugale"~~ trattare in un sol film il problema della vita coniugale avrebbe significato esprimere un sol punto di vista: quello dell'autore: l'unico metodo onesto e sincero di esaminare il problema era quindi di ~~eseguire~~ realizzare due films: quello dell'uomo e quello della donna. Questo film narra la storia di Françoise come l'ha vissuta e come la ricorda. Ma c'è un'altra verità, quello di suo marito Jean-Marc altrettanto intimamente sofferta e altrettanto sincera. Essa sarà narrata nell'altro film intitolato: ~~"La vita coniugale"~~ (André Cayatte)

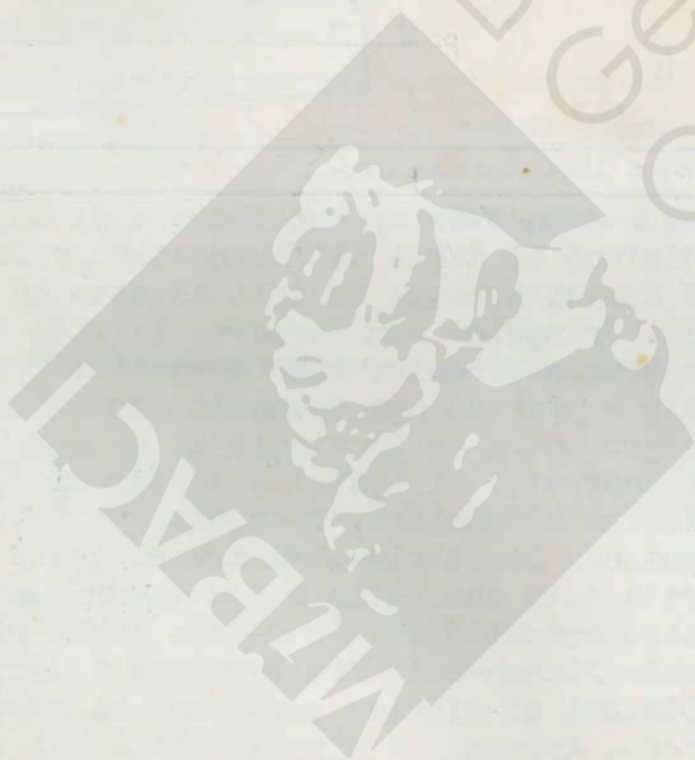
La vita coniugale
NAZIONALE

Nel Bene e nel Male

TITOLI DI TESTA "~~XXXXXXXXXX~~" una produzione Jolly Film Roma Terra Film Parigi Film Borderie Parigi 3) Marie-Jose Nat 4) Jacques Charrier 5) Un film di André Cayatte 6) *Nel Bene e nel Male* ~~XXXXXXXXXX~~ 7) soggetto originale di André Cayatte 8) sceneggiatura di André Cayatte e Louis Satin con la collaborazione di Maurice Auberge dialoghi di Louis Satin 9) Con Michel Subor Macha Meryll e Alfred Adam, Gianni Esposito, Jacques Monnod, Yves Vincent. 10) Blanchette Brunoy Jacqueline Porel 11) Jean Henry Chambois Rosita Fernandez, Anne Caprice Ivan Chiffre, Jean Leon, Corinne Armand. 12) André Delibert, Albert Duna Robert Porte Marcelle Ranson, Sybil Saulmier, Jean Jacques Steen 13) Con Michel Girardon e Georges Rivière. 14) Musica di Louiguy al piano Aldo Ciccolini 15) Direttore della fotografia: Roger Fellous, scenografo: Robert Clavel. Montatore Paul Cayatte, tecnico del suono Jacques Lebreton. Aiuti regista: Jacques Bourdon, Pierre Léaud. Effetti speciali: Jean Fouchette 16) Direttore di produzione Leon Sans Produttore delegato: Raymond Froment 17) Doppiaggio eseguito con la collaborazione della Sas presso lo stabilimento della Fono Roma.

Questa è la storia di Françoise: ma chi ha ragione lei o suo marito? E il loro matrimonio avrebbe potuto essere salvato? Potrete dirlo soltanto voi dopo aver conosciuto la storia di Jean Marc nel film dello stesso regista e con gli stessi attori intitolato: ~~XXXXXXXXXX~~

La vita Corrigole



La II Sezione di revisione cinematografica, visionato e f.i.e.m. il giorno 10 febbraio 1964, e sentito, come da richiesta, il rappresentante della Società, dr. Giorgio Papi, esprime, all'unanimità, parere favorevole alla concessione del nulla osta per la programmazione in pubblico, col divieto per i minori degli anni diciotto.

Tale divieto è motivato, in linea generale, dalla tematica del film che, in forma amara, descrive il progressivo sfaldamento di un' unione matrimoniale e, sul piano particolare, dalla presenza di scene e di battute che, sotto il profilo educativo, debbono considerarsi controindicate alla particolare sensibilità e alle specifiche esigenze morali dei minori. (art. 5 legge 21/4.1962 n° 161),

Parere favorevole per l'esportazione.

Thompson

~~W. Papi~~

Bruno

M. Papi

Ruggero Lombardi

Luigi

Esultante

11/770

Vista la legge 21 aprile 1962, n. 161;

Vista la ricevuta del versamento in conto corrente postale n. *111770*

dell'Ufficio *Ruggero* intestato al Ricevitore del Registro di Roma per il pagamento della tassa di L. *77.200*

SU CONFORME parere espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di 1° grado

DECRETA

NULLA OSTA alla rappresentazione in pubblico del film

Nel bene e nel male

a condizione di non modificare in alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritte della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altre e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

Vieta ai minori degli anni diciotto

Ai fini esclusivi della revisione, se ne autorizza anche l'esportazione.

~~Questo film non è soggetto a revisione per l'esportazione.~~

Roma, li *11 FEB 1964*

FILM NAZIONALE AMMESSO ALLA
PROGRAMMAZIONE OBBLIGATORIA
ED AL CONTRIBUTO DEL 15%
(Legge 14.2.1963 n. 76)
P. IL DIRETTORE GENERALE
fil

IL MINISTRO
IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO
(On. Ruggero Lombardi)

RL

N.B. - Il presente modulo non è valido se non munito del timbro del Ministero del Turismo e dello Spettacolo - Direzione Generale dello Spettacolo.

19 FEB 1964

BF/pc

Alla S.r.l. "JOLLY FILM"

Largo Messico, 6

VIII*

126 /42271

R O M A

/ Film "NEL BENE E NEL MALE".

In relazione alla domanda di codesta Società presentata in data 6 febbraio u.s., intesa ad ottenere - ai sensi della legge 21.4.1962, n. 161 - la revisione del film "NEL BENE E NEL MALE", si trascrive, qui di seguito, il parere espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di 1° grado:

""La II^a Sezione di revisione cinematografica, visionato il film il giorno 10 febbraio 1964, e sentito, come da richiesta, il rappresentante della Società, dr. Giorgio Papi, esprime, all'unanimità, parere favorevole alla concessione del nulla osta per la programmazione in pubblico, col divieto per i minori degli anni diciotto.

Tale divieto è motivato, in linea generale, della ^{morale} ~~tecnica~~ ca del film che, in forma amara, descrive il progressivo sfaldamento di un'unione matrimoniale e, sul piano particolare, dalla presenza di scene e di battute che, sotto il profilo educativo, debbono considerarsi controindicate alla particolare sensibilità e alle specifiche esigenze morali dei minori. ""

Pertanto, in conformità del predetto parere, dalla visione del film "NEL BENE E NEL MALE" sono esclusi i minori degli anni diciotto.

IL DIRETTORE GENERALE

Giuseppe De Biasi

JOLLY FILM

★ PRODUZIONE FILM ★ ★ ★ S.R.L. CAP. INT. VERS. 30.000.000 ★

M. 7 0 1 1 4 9
CAM.COMM.153115
COMM. ESTERO J-71

☎ 841744 - 863621
☎ JOLLYFILM ROMA
★ ROMA - 6, LARGO MESSICO

Roma, 10 febbraio 1964
GP/bl

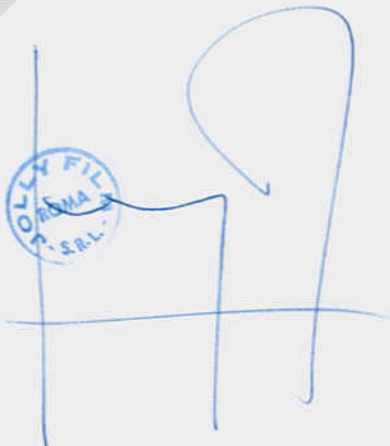
On.le MINISTERO DEL TURISMO
E DELLO SPETTACOLO
Direzione Generale della Cinematografia
Via della Ferratella
R O M A

Con riferimento alla revisione del film dal titolo
"LA VITA CONIUGALE" che sarà presentato oggi alle ore 17
alla Commissione di censura, Vi preghiamo di voler prendere
nota che il titolo definitivo da noi scelto è:

"NEL BENE E NEL MALE"

Vi preghiamo pertanto di volerci rilasciare i visti
con tale titolo o, data l'urgenza delle nostre uscite, di
provvedere all'invio dei fonogrammi alle Prefetture della
Repubblica.

Distinti saluti.





On.le MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale dello Spettacolo - Cinematografia

Via della Ferratella, 5¹

R O M A

OGGETTO: Richiesta visti di censura per il
film: "NEL BENE E NEL MALE" (ex
"JEAN-MARC")

La sottoscritta JOLLY FILM s.r.l. con sede
in Roma, Largo Messico, 6 si prega chiedere nu-
mero 35 visti di censura per il film di sua pro-
duzione dal titolo: "NEL BENE E NEL MALE" (ex "JEAN
MARC").

Con osservanza.

Roma, li 1/2/64



35 Visti di censura
15-2-64
Jolly

N. 42271



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

TITOLO: "NEL BENE E NEL MALE"

Metraggio { dichiarato 3080 / accertato 3087

PROVVISORIO CON RISERVA DELL'AMMISSIONE ALLA PROGRAMMAZIONE OBBLIGATORIA di cui alla Legge N. 897 del 1956 Jolly Film 1097

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Due studenti in legge, Françoise e Jean Marc, si conoscono e si amano. Ella sacrifica a lui la sua ambizione di darsi all'avvocatura quando si accorge di essere incinta. I due si sposano ed egli accetta un posto di giudice minorile in provincia. Françoise non sopporta la vita di provincia e sogna per il marito un grande avvenire come avvocato. Ella respinge la corte di un industriale e provoca uno scandalo per indurre il marito a tornare a Parigi. Jean Marc entra nello studio di un celebre avvocato ma non resiste ai metodi scorretti di costui e decide di esercitare in proprio. A causa di difficoltà economiche, Françoise si impiega e compie una rapida carriera, divenendo direttrice. Il lavoro della moglie provoca però la gelosia del marito, dato che nella ditta lavora un antico innamorato di lei. Anche Françoise sospetta che Jean Marc abbia riallacciato una relazione con una vecchia fiamma e la frattura tra i due coniugi aumenta fino alla rottura. Dinanzi al giudice, però, essi si riconciliano e decidono di "ripartire da zero", tornando a Firenze, città del loro primo viaggio d'amore. Qui, tuttavia, un nuovo equivoco fa credere a Jean Marc che sua moglie sia l'amante di un conte italiano e questa volta egli la lascia per sempre.

La Unidis presenta "Nel Bene e nel Male" trattare in un solo film il problema della vita coniugale avrebbe significato esprimere un solo punto di vista: quello dell'autore. L'unico metodo onesto e sincero di esaminare il problema era quindi di realizzare due films: quello dell'uomo e quello della donna. Questo narra la storia di Françoise come lei l'ha vissuta e come la ricorda. Ma c'è un'altra verità: quella di suo marito Jean Marc, altrettanto intimamente sofferta e altrettanto sincera. Essa vi sarà narrata nell'altro film intitolato "L'altro coniugale" (André Cayatte)

TITOLI DI TESTA 2) una produzione Jolly Film (Roma) Terra Film (Parigi) Films Borderie (Parigi) 3) Marie José Nat 4) Jacques Charrier 5) in un film di André Cayatte 6) ~~...~~ 7) soggetto

Si rilascia il presente duplicato di nulla osta concesso il 1 FEB. 1964 a termine della legge 21 aprile 1962, n. 161, e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- 1°) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

VIIETATO AI MINORI DI ANNI 18

Roma, li 15 FEB. 1964

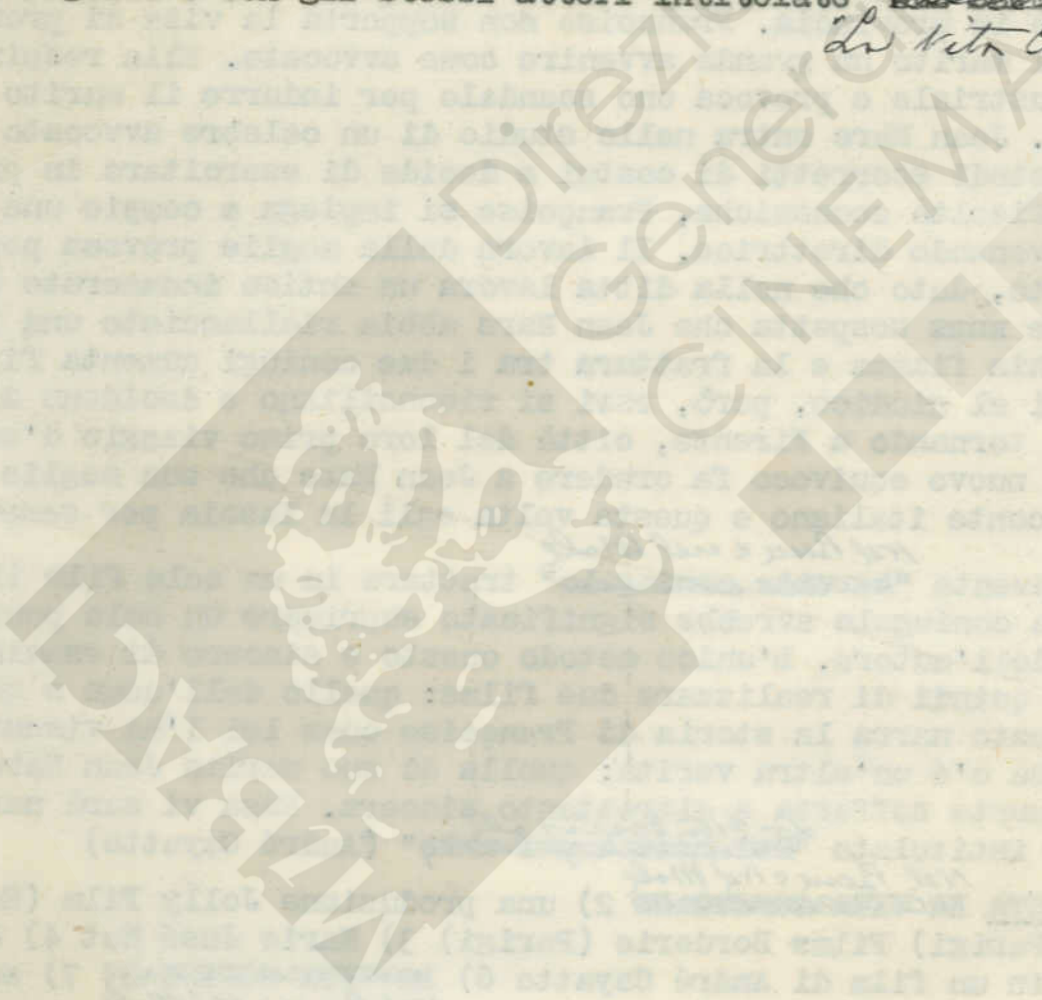
p. c. c. (Dr. G. de T...)

IL MINISTRO F.to Lombardi

originale di André Cayatte Sceneggiatura di Andr^e Cayatte e Louis Sapin con la collaborazione di Maurice Abergé 8) Dialoghi di Louis Sapin 9) con Michel Subor Macha Meril Alfred Adam Gianni Esposito Jacques Monod Yves Vincent 10) Blanchette Brunoy Jacqueline Porel 11) Jean Henri Chambois Rosita Fernandez Anne Caprile Yvan Chiffre Jean Leon Corinne Armand 12) André Dalibert Albert Dinan Robert Porte Marcelle Ranson Sybil Saulnier Jean Jacques Steen 13) Con Michel Girardon e Georges Riviere 14) Musica di Louiguy al piano Aldo Ciccolini 15) Direttore della fotografia Roger Fellous Scenografo Robert Clavel Montatore Paul Cayatte Tecnico del suono Jacques Lebreton Aiuti registi Jacques Bourdon e Pierre Léaud Effetti speciali Jean Fouchet 16) Direttore di produzione Leon Sanz Produttore delegato Raymond Froment 17) Doppiaggio eseguito con la collaborazione della SAS presso lo stabilimento Fono Roma

Questa é la storia di Francoise ma chi ha ragione, lei o suo marito? E il matrimonio ~~avrebbe~~ avrebbe potuto essere salvato? Potrebbe dirlo soltanto voi, dopo aver conosciuto la storia di Jean Marc, nel film dello stesso regista e con gli stessi attori intitolato "LE VIEUX MALES"

Le Vieux Males



Il presente documento è stato depositato in data 21/11/1984 presso l'Archivio del Ministero della Pubblica Istruzione. Il presente documento è stato depositato in data 21/11/1984 presso l'Archivio del Ministero della Pubblica Istruzione.

MINISTERO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE

IL MINISTRO

18 FEB 1984

Il Ministro

[Handwritten signature]

Il Capo del Servizio



42271

On.le Ministero del Turismo e Spettacolo

Direzione Generale dello Spettacolo - Cinematografia

Via della Ferratella 45 - R o m a

La Jolly Film s.r.l. si pregia richiedere
n° 20 visti censura per il film:

" NEL BENE E NEL MALE "

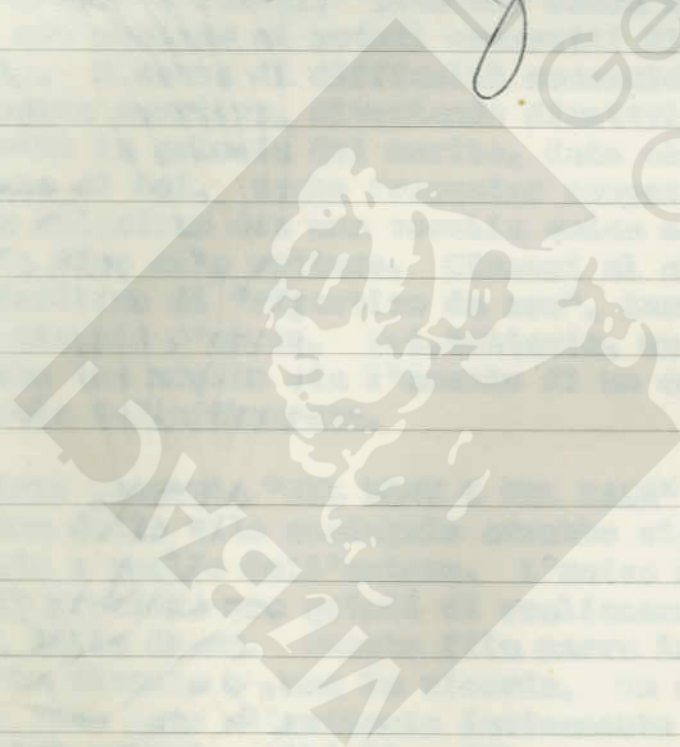
Con osservanza

20 visti per.
18.2.64
Jm

Jolly Film

Roma 24 Marzo 1964

Jolly Film



VIETATO AI MINORI DEGLI ANNI 18

(Dr. G. P. Jomati)

LOMBARDI

42271



MINISTERO DEL TURISMO & DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale dello spettacolo

Via della Ferratella

ROMA

m

Oggetto : film "NEL BENE E NEL MALE"-Domanda di re-
visione in appello.

La sottoscritta Società JOLLY FILM S.r.l. con sede in Roma, Largo Messico, 6, chiede la revisione in appello del film "NEL BENE E NEL MALE" da essa prodotto.

Il parere della Commissione di Revisione cinematografica di 1° grado reputava di dare il Nulla Osta per la programmazione in pubblico, col divieto per i minori degli anni diciotto. *(locu Sa ceuse from N° 126/21/S del 14/2/64)*

La sottoscritta società chiede inoltre che il suo rappresentante Legale, Dr. Giorgio PAPI, sia ascoltato dalla Commissione in appello.

Con osservanza.

J

Ministero del turismo e dello spettacolo	
Direzione generale dello spettacolo	
Div. _____	
22 FEB. 1964	
N. Prot. 141	Fos. 42271

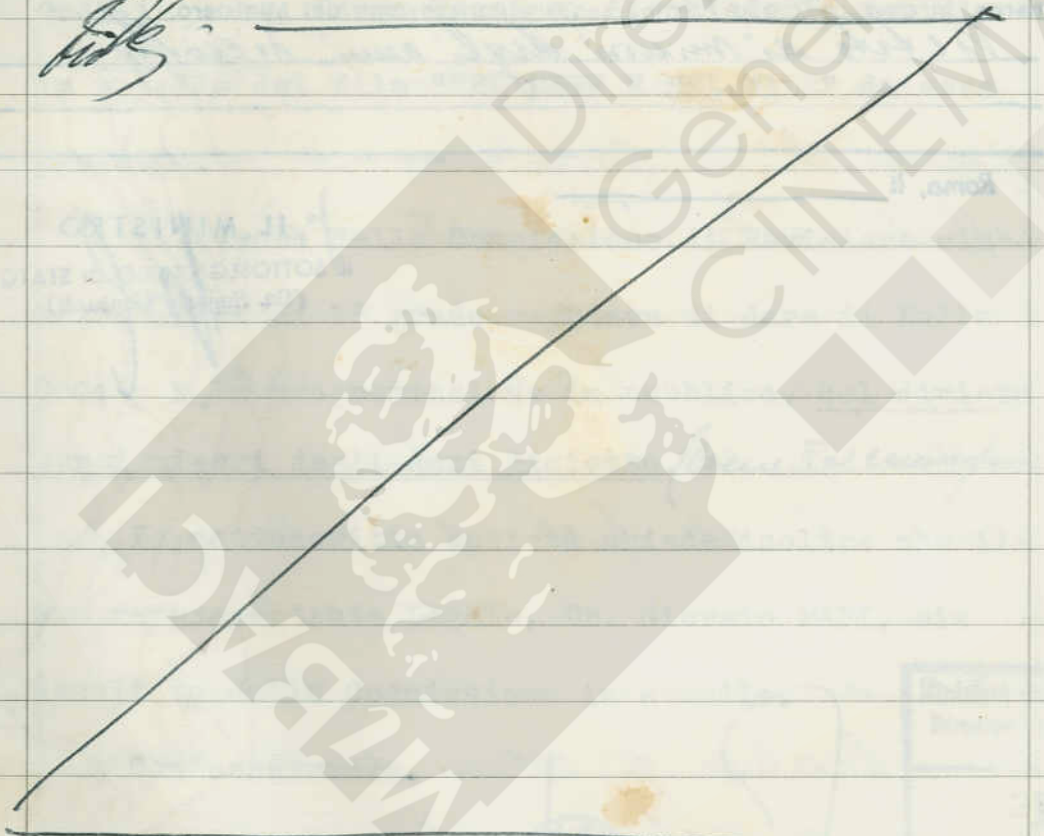
Verbale

La Commissione di Appello di Rimini L'ematografica, formata dalla riunione delle Sezioni III^a e V^a, esaminato il file il giorno 27-2-1964, subito il rappresentante della Ditta, che aveva chiesto di essere ascoltato, conferma il parere della Commissione di prime istanze, avuto riguardo che la presentazione di un rapporto matrimoniale nato da un volontario incontro sessuale a dimostrazione di una reciproca libertà illimitata, e volentieri fu contraria di rapporti e amarezze avendo per solo punto d'incontro specifico il soddisfacimento di sensi, e l'inserimento di scene che rivelano libertà di vita, frivolezze di costumi, anche accenni a modi di risoluzione del vincolo, o a possibili interruzioni della gestazione, alla suscettibilità dei minori un più un casuale pericolo di rappresentazioni anomale della vita coniugale, e suggestioni deleterie per la condotta della vita, alterando quell'equilibrio formativo

del carattere cui si dirige la tutela
dell'ordinamento.

Pertanto, la Commissione di Appello
espone favorevole per la concessione
del nulla osta di espulsione in pubblica
con divieto della vittima per i minori
degli anni 18 (diciotto).

Edg.



non
Guarneri
Ragno
G. Ragni
L. Ragni
R. Ragni
C. Ragni

VISTA la legge 21 aprile 1962, n. 161;

VISTA la ricevuta del versamento in conto corrente postale n. 1/11270

dell'Ufficio Rogny intestato al Ricevitore del Registro di Roma per il pagamento della tassa di L. 77.200

SU CONFORME parere espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di 3° grado

DECRETA

NULLA OSTA alla rappresentazione in pubblico del film Ref bene

e ref male

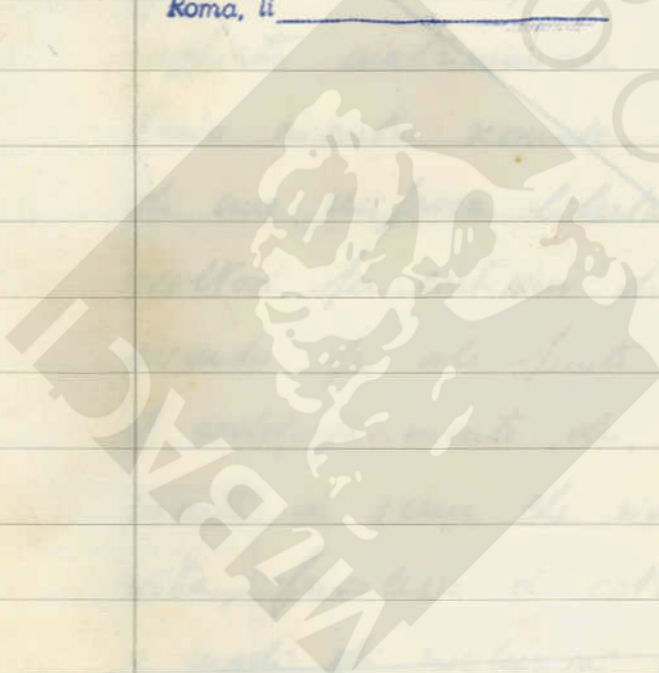
ed a condizione che siano osservate le seguenti prescrizioni:

1.) di non modificare in alcuna guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri, le scene relative, di non aggiungerne altre e di non alterarne, in qualsiasi modo l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

2.) vietato ai minori degli anni diciotto

Roma, li _____

IL MINISTRO
IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO
(On. Ruggero Lombardi)



Nel bene e nel male

LA VITA CONIUGALE

- 3) - Marie-José
- 4) - Jacques
- 5) - in
- 6) - LA VITA CONIUGALE
- 7) - Soggetto di André Cayatte

(Françoise)

Testo per il

doppiaggio

- 8) - Dialoghi di Louis Segin
- 9) - con Michel Sablet
 Lucie Meril
 Alfred Adam
 Albert Buisson
 Jacques Berthod
 Yves Deniaud
- 10) - Blanche de France
 Jacqueline Borel
- 11) - Jean-Henri Chanbois
 Rosita Fernandez
 Anne Caprile
 Ivan Chiffre
 Jean Leon
 Corinne Arnaud

